

TUA-T100DAB

DAB TUNER UNIT



English

- OWNER'S MANUAL**
Please read before using this equipment.

WARNING

WARNING

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in serious injury or death.

DO NOT OPERATE ANY FUNCTION THAT TAKES YOUR ATTENTION AWAY FROM SAFELY DRIVING YOUR VEHICLE. Any function that requires your prolonged attention should only be performed after coming to a complete stop. Always stop the vehicle in a safe location before performing these functions. Failure to do so may result in an accident.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may result in an accident, fire or electric shock.

USE ONLY IN CARS WITH A 12 VOLT NEGATIVE GROUND. (Check with your dealer if you are not sure.) Failure to do so may result in fire, etc.

KEEP SMALL OBJECTS SUCH AS BATTERIES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. Swallowing them may result in serious injury. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Doing so may cause heat to build up inside and may result in fire.

USE THIS PRODUCT FOR MOBILE 12 V APPLICATIONS. Use for other than its designed application may result in fire, electric shock or other injury.

BEFORE WIRING, DISCONNECT THE CABLE FROM THE NEGATIVE BATTERY TERMINAL. Failure to do so may result in electric shock or injury due to electrical shorts.

DO NOT SPLICE INTO ELECTRICAL CABLES. Never cut away cable insulation to supply power to other equipment. Doing so will exceed the current carrying capacity of the wire and result in fire or electric shock.

DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WHICH MIGHT HINDER VEHICLE OPERATION, SUCH AS THE STEERING WHEEL OR SHIFT LEVER. Doing so may obstruct forward vision or hamper movement etc. and results in serious accident.

DO NOT DAMAGE PIPE OR WIRING WHEN DRILLING HOLES. When drilling holes in the chassis for installation, take precautions so as not to contact, damage or obstruct pipes, fuel lines, tanks or electrical wiring. Failure to take such precautions may result in fire.

DO NOT USE BOLTS OR NUTS IN THE BRAKE OR STEERING SYSTEMS TO MAKE GROUND CONNECTIONS. Bolts or nuts used for the brake or steering systems (or any other safety-related system), or tanks should NEVER be used for installations or ground connections. Using such parts could disable control of the vehicle and cause fire etc.

MAKE THE CORRECT CONNECTIONS. Failure to make the proper connections may result in fire or product damage.

BOLZEN UND MUTTERN DER BREMSANLAGE NICHT ALS MASSEPUNKTE VERWENDEN. Verwenden Sie für Einbau oder Masseanschlüß NIEMALS Bolzen oder Muttern der Brems-bzw. Lenkanlage oder eines anderen sicherheitsrelevanten Systems oder des Benzintanks. Andernfalls besteht die Gefahr, daß Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren oder ein Feuer ausbricht.

AUF KORREKTE ANSCHLÜSSE ACHTEN. Bei fehlerhaften Anschlüssen besteht Feuergefahr, und es kann zu Schäden am Gerät kommen.

CAUTION

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in injury or important property damage.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. Failure to do so may cause personal injury or damage to the product. Return it to your authorized Alpine dealer or the nearest Alpine Service Centre for repairing.

USE SPECIFIED ACCESSORY PARTS AND INSTALL THEM SECURELY. Be sure to use only the specified accessory parts. Use of other than designated parts may damage this unit internally or may not securely install the unit in place. This may cause parts to become loose resulting in hazards or product failure.

DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WITH HIGH MOISTURE OR DUST. Avoid installing the unit in locations with high incidence of moisture or dust. Moisture or dust that penetrates into this unit may result in product failure.

HAVE THE WIRING AND INSTALLATION DONE BY EXPERTS. The wiring and installation of this unit requires special technical skill and experience. To ensure safety, always contact the dealer where you purchased this product to have the work done.

ARRANGE THE WIRING SO IT IS NOT CRIMPED OR PINCHED BY A SHARP METAL EDGE. Route the cables and wiring away from moving parts (like the seat rails) or sharp or pointed edges. This will prevent crimping and damage to the wiring. If wiring passes through a hole in metal, use a rubber grommet to prevent the wire's insulation from being cut by the metal edge of the hole.

IMPORTANT

Please record the serial number of your unit in the space provided below and keep it as a permanent record. The serial number plate is located on the bottom of the unit.

SERIAL NUMBER: _____
INSTALLATION DATE: _____
INSTALLATION TECHNICIAN: _____
PLACE OF PURCHASE: _____

English

- BEDIENUNGSANLEITUNG**
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte vor Gebrauch des Gerätes.

WARNING

WARNUNG

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Todesfällen.

KEINE BEDIENUNG AUSFÜHREN, DIE VOM SICHEREN FÜHREN DES FAHRZEUGS ABLENKEN KÖNNTE. Führen Sie Bedienungen, die Ihre Aufmerksamkeit längere Zeit in Anspruch nehmen, erst aus, nachdem das Fahrzeug zum Stillstand gekommen ist. Halten Sie das Fahrzeug immer an einer sicheren Stelle an, bevor Sie solche Bedienungen ausführen. Andernfalls besteht Unfallgefahr.

GERÄT NICHT ÖFFNEN. Andernfalls besteht Unfallgefahr, Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags.

NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12-VOLT-BORDNETZ UND MINUS AN MASSE VERWENDEN. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Händler. Andernfalls besteht Feuergefahr usw.

KLEINE GEGENSTÄNDE WIE BATTERIEN VON KINDERN FERNHALTEN. Werden solche Gegenstände verschluckt, besteht die Gefahr schwerwiegender Verletzungen. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt.

SICHERUNGEN IMMER DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN. Andernfalls besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags.

LÜFTUNGSÖFFNUNGEN UND KÜHLKÖRPER NICHT ABDECKEN. Andernfalls kann es zu einem Wärmestau im Gerät kommen, und es besteht Feuergefahr.

DAS GERÄT NUR AN EIN 12-V-BORDNETZ IN EINEM FAHRZEUG ANSCHLIESSEN. Andernfalls besteht Feuergefahr, die Gefahr eines elektrischen Schlags oder anderer Verletzungen.

VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL DER BATTERIE ABKLEMMEN. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder Verletzungsgefahr durch einen Kurzschluß.

ELEKTRISCHE KABEL NICHT SPLEISSEN. Kabel dürfen nicht abisoliert werden, um andere Geräte mit Strom zu versorgen. Andernfalls wird die Strombelastbarkeit des Kabels überschritten, und es besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags.

DAS GERÄT NICHT AN EINER STELLE EINBAUEN, AN DER ES BEIM FAHREN HINDERLICH SEIN KÖNNTE, WEIL ES Z. B. DAS LENKRAD ODER DEN SCHALTHEBEL BLOCKIERT. Andernfalls ist möglicherweise keine freie Sicht nach vorne gegeben, oder die Bewegungen des Fahrers sind so eingeschränkt, daß Unfallgefahr besteht.

BEIM BOHREN VON LÖCHERN LEITUNGEN UND KABEL NICHT BESCHÄDIGEN. Wenn Sie beim Einbauen Löcher in das Fahrzeugchassis bohren, achten Sie unbedingt darauf, die Kraftstoffleitungen und andere Leitungen, den Benzintank und elektrische Kabel nicht zu berühren, zu beschädigen oder zu blockieren. Andernfalls besteht Feuergefahr.

BOLZEN UND MUTTERN DER BREMSANLAGE NICHT ALS MASSEPUNKTE VERWENDEN. Verwenden Sie für Einbau oder Masseanschlüß NIEMALS Bolzen oder Muttern der Brems-bzw. Lenkanlage oder eines anderen sicherheitsrelevanten Systems oder des Benzintanks. Andernfalls besteht die Gefahr, daß Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren oder ein Feuer ausbricht.

AUF KORREKTE ANSCHLÜSSE ACHTEN. Bei fehlerhaften Anschlüssen besteht Feuergefahr, und es kann zu Schäden am Gerät kommen.

VORSICHT

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden.

DAS GERÄT NICHT WEITERBENÜTZEN, WENN EIN PROBLEM AUFTRITT. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen. Geben Sie das Gerät zu Reparaturzwecken an einen autorisierten Alpine-Händler oder den nächsten Alpine-Kundendienst.

NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN. Verwenden Sie ausschließlich das vorgeschriebene Zubehör. Andernfalls wird das Gerät möglicherweise beschädigt, oder es läßt sich nicht sicher einbauen. Wenn sich Teile lösen, stellen diese eine Gefahrenquelle dar, und es kann zu Betriebsstörungen kommen.

DAS GERÄT NICHT AN STELLEN EINBAUEN, AN DENEN ES HOHER FEUCHTIGKEIT ODER STAUB AUSGESETZT IST. Bauen Sie das Gerät so ein, daß es vor hoher Feuchtigkeit und Staub geschützt ist. Wenn Feuchtigkeit oder Staub in das Gerät gelangen, kann es zu Betriebsstörungen kommen.

VERKABELUNG UND EINBAU VON FACHPERSONAL AUSFÜHREN LASSEN. Die Verkabelung und der Einbau dieses Geräts erfordern technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie Verkabelung und Einbau dem Händler überlassen, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE NICHT GEKNICKT ODER DURCH SCHARFE KANTEN GEQUETSCHT WERDEN. Verlegen Sie die Kabel so, daß sie sich nicht in beweglichen Teilen wie den Sitzschienen verfangen oder an scharfen Kanten oder spitzen Ecken beschädigt werden können. So verhindern Sie eine Beschädigung der Kabel. Wenn Sie ein Kabel durch eine Bohrung in einer Metallplatte führen, schützen Sie die Kabelisolierung mit einer Gummifülle vor Beschädigung durch die Metallkanten der Bohrung.

WICHTIG!

Notieren Sie sich die Seriennummer des Geräts bitte an der unten angegebenen Stelle, und bewahren Sie die Notiz auf. Das Schild mit der Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Geräts.

SERIENNUMMER: _____
EINBAUDATUM: _____
EINGEBAUT VON: _____
GEKauft Bei: _____

Deutsch

- MODE D'EMPLOI**
Veuillez lire avant d'utiliser cet appareil.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves blessures, voire la mort.

N'ACTIVER AUCUNE FONCTION SUSCEPTIBLE DE DETOURNER VOTRE ATTENTION DE LA CONDUITE DU VEHICULE. Les fonctions requérant une attention prolongée ne doivent être exploitées qu'à l'arrêt complet du véhicule. Toujours arrêter le véhicule à un endroit sûr avant d'activer ces fonctions. Il y a risque de provoquer un accident.

NE PAS DESASSEMBLER NI MODIFIER L'APPAREIL. Il y a risque d'accident, d'incendie ou de choc électrique.

A UTILISER UNIQUEMENT SUR DES VOITURES A MASSE NEGATIVE DE 12 VOLTS. (Vérifiez auprès de votre concessionnaire si vous n'en êtes pas certain.) Il y a risque d'incendie, etc.

GARDER LES PETITS OBJETS COMME LES PILES HORS DE PORTEE DES ENFANTS. L'ingestion de tels objets peut entraîner de graves blessures. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

UTILISER DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

UTILISER CET APPAREIL POUR DES APPLICATIONS MOBILES DE 12 V. Toute utilisation autre que l'application désignée comporte un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure.

AVANT TOUTE CONNEXION, DEBRANCHER LE CABLE DE LA BORNE NEGATIVE DE LA BATTERIE. Il y a risque de choc électrique ou de blessure par courts-circuits.

NE PAS DENUDER LES CABLES ELECTRIQUES. Ne jamais enlever la gaine isolante pour alimenter un autre appareil. Il y a risque de dépassement de la capacité de courant et, partant, d'incendie ou de choc électrique.

NE PAS INSTALLER A DES ENDRITS SUSCEPTIBLES D'ENTRAYER LA CONDUITE DU VEHICULE, COMME LE VOLANT OU LE LEVIER DE VITESSES. La vue vers l'avant pourrait être obstruée ou les mouvements gênés, etc., et provoquer un accident grave.

NE PAS ENDOMMAGER DE CONDUITES NI DE CABLES LORS DU FORAGE DES TROUS. Lors du forage de trous dans le châssis en vue de l'installation, veiller à ne pas entrer en contact, endommager ni obstruer de conduites, de tuyaux à carburant ou de fils électriques. Le non-respect de cette précaution peut entraîner un incendie.

NE PAS UTILISER DES ECROUS NI DES BOULONS DU CIRCUIT DE FREINAGE OU DE DIRECTION POUR LES CONNEXIONS DE MASSE. Les boulons et les écrous utilisés pour les circuits de freinage et de direction (ou de tout autre système de sécurité) ou les réservoirs ne peuvent JAMAIS être utilisés pour l'installation ou la liaison à la masse. L'utilisation de ces organes peut désactiver le système de contrôle du véhicule et causer un incendie, etc.

EFFECTUER CORRECTEMENT LES CONNEXIONS. Il y a risque de blessures ou de dommages à l'appareil.

REALICE LAS CONEXIONES CORRECTAMENTE. Una conexión incorrecta puede producir un incendio o dañar el equipo.

ATTENTION

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

INTERROMPRE TOUTE UTILISATION EN CAS DE PROBLEME. Le non-respect de cette précaution peut entraîner des blessures ou endommager l'appareil. Retourner l'appareil auprès du distributeur Alpine agréé ou un centre de service après-vente Alpine en vue de la réparation.

UTILISER LES ACCESSOIRES SPECIFIES ET LES INSTALLER CORRECTEMENT. Utiliser uniquement les accessoires spécifiés. L'utilisation d'autres composants que les composants spécifiés peut causer des dommages internes à cet appareil ou son installation risque de ne pas être effectuée correctement. Les pièces utilisées risquent de se desserrer et de provoquer des dommages ou une défaillance de l'appareil.

NE PAS INSTALLER A DES ENDRITS TRES HUMIDES OU POUSSIEREUX. Eviter d'installer l'appareil à des endroits soumis à une forte humidité ou à de la poussière en excès. La pénétration d'humidité ou de poussière à l'intérieur de cet appareil risque de provoquer une défaillance.

FAIRE INSTALLER LE CABLAGE ET L'APPAREIL PAR DES EXPERTS. Le câblage et l'installation de cet appareil requiert des compétences techniques et de l'expérience. Pour garantir la sécurité, faire procéder à l'installation de cet appareil par le distributeur qui vous l'a vendu.

FAIRE CHEMINER LE CABLAGE DE MANIERE A NE PAS LE COINCER CONTRE UNE ARETE METALLIQUE. Faire cheminer les câbles à l'écart des pièces mobiles (comme les rails d'un siège) et des arêtes acérées ou pointues. Cela évitera ainsi de coincer et d'endommager les câbles. Si un câble passe dans un orifice métallique, utiliser un passe-cloison en caoutchouc pour éviter que la gaine isolante du câble ne soit endommagée par le rebord métallique de l'orifice.

IMPORTANT

Veuillez inscrire le numéro de série de votre appareil dans l'espace prévu à cet effet ci-dessous et conservez-le soigneusement. La plaquette portant le numéro de série se situe sur le dessous de l'appareil.

NUMÉRO DE SÉRIE: _____
DATE D'INSTALLATION: _____
INSTALLATEUR: _____
LIEU D'ACHAT: _____

Français

- MANUAL DE OPERACIÓN**
Léalo antes de utilizar este equipo.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o muerte.

NO REALICE NINGUNA OPERACIÓN QUE PUEDA DISTRAER SU ATENCIÓN Y COMPROMETER LA SEGURIDAD DURANTE LA CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO. Las operaciones que requieren su atención durante más tiempo sólo deben realizarse después de detener completamente el vehículo. Estacione el vehículo en un lugar seguro antes de realizar dichas operaciones. De lo contrario, podría ocasionar un accidente.

NO DESMONTE NI ALTERE LA UNIDAD. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, un incendio o una descarga eléctrica.

UTILICE LA UNIDAD SOLAMENTE EN VEHÍCULOS QUE TENGAN 12 VOLTIOS CON NEGATIVO A MASA. (Consulte a su distribuidor en caso de duda.) De no ser así, podría ocasionar un incendio, etc.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS, COMO LAS PILAS, FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. La ingestión de estos objetos puede provocar lesiones graves. Si esto ocurre, consulte con un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, puede producirse un incendio o una descarga eléctrica.

NO OBSTRUYA LOS ORIFICIOS DE VENTILACIÓN O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea, el calor podría acumularse en el interior y producir un incendio.

UTILICE ESTE PRODUCTO CON APLICACIONES MÓVILES DE 12 V. Si se emplea para otra aplicación distinta de la prevista, podría producirse un incendio, una descarga eléctrica u otras lesiones.

ANTES DE EFECTUAR EL CABLEADO, DESCONECTE EL CABLE DEL TERMINAL NEGATIVO DE LA BATERÍA. No hacerlo así, podría ocasionar una descarga eléctrica o heridas debido a cortocircuitos eléctricos.

NO EMPALME CABLES ELÉCTRICOS. Nunca corte el aislamiento de un cable para suministrar energía a otro equipo. Esto hace que la capacidad portadora del cable se supere y puede ser la causa de incendios o descargas eléctricas.

NO INSTALE EL EQUIPO EN LUGARES QUE PUEDAN INTERFERIR CON LA OPERACIÓN DEL VEHÍCULO, COMO EL VOLANTE DE DIRECCIÓN O LA CAJA DE CAMBIOS DE VELOCIDAD. Esto podría obstaculizar la visibilidad y dificultar el movimiento, etc. y provocar accidentes graves.

EVITE DAÑAR LOS TUBOS Y EL CABLEADO CUANDO TALADRE AGUJEROS. Si taladra agujeros en el chasis durante la instalación, tome las precauciones necesarias para no rozar, dañar u obstruir los tubos, las tuberías de combustible, los depósitos o el cableado eléctrico. De lo contrario, podría provocar un incendio.

NO UTILICE TUERCAS O PERNOS EN EL SISTEMA DE FRENOS O DE DIRECCIÓN PARA REALIZAR LAS CONEXIONES A MASA. Los pernos o tuercas empleados en los sistemas de freno o de dirección (o en cualquier otro sistema relacionado con la seguridad del vehículo), o los depósitos, NUNCA deben utilizarse para instalaciones de cableado o conexión a masa. Si utiliza tales partes podrá incapacitar el control del vehículo y provocar un incendio, etc.

REALICE LAS CONEXIONES CORRECTAMENTE. Una conexión incorrecta puede producir un incendio o dañar el equipo.

PRUDENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o daños materiales.

DEJE DE USAR LA UNIDAD INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGÚN PROBLEMA. Su uso en estas condiciones podría ocasionar lesiones personales o daños al producto. Lleve la unidad a un distribuidor Alpine autorizado o al Centro de servicio Alpine más próximo para repararla.

UTILICE LOS ACCESORIOS ESPECIFICADOS E INSTÁLELOS CORRECTAMENTE. Aguese de utilizar los accesorios especificados solamente. La utilización de otras piezas no designadas puede ser la causa de daños en el interior de la unidad o de una instalación incorrecta. Las piezas pueden aflojarse, lo que, además de ser peligroso, puede provocar averías.

NO INSTALE LA UNIDAD EN LUGARES MUY HÚMEDOS O LLENOS DE POLVO. Evite instalar la unidad en lugares con altos índices de humedad o polvo. Si entra polvo o humedad, el equipo puede averiarse.

CONFÍE EL CABLEADO Y LA INSTALACIÓN A PROFESIONALES. El cableado y la instalación de este equipo requieren una competencia y experiencia técnica confirmada. Para garantizar la seguridad, póngase siempre en contacto con el distribuidor al que ha comprado el equipo para confiarle estas tareas.

DISPONGA EL CABLEADO DE FORMA QUE LOS CABLES NO SE DOBLEN, NO SE CONTRAIÑGAN NI ROCEN UN BORDE METÁLICO AFILADO. Aleje los cables y el cableado de piezas móviles (como los rails de los asientos) o de bordes puntiagudos o afilados. De esta forma evitará dobleces y daños en el cableado. Si los cables se introducen por un orificio de metal, utilice una arandela de goma para evitar que el borde metálico del orificio corte el aislamiento del cable.

IMPORTANTE

Anote el número de serie de la unidad en el espacio proporcionado a continuación y consérvelo como registro permanente. La placa del número de serie se encuentra en la base de la unidad.

NUMÉRO DE SERIE: _____
FECHA DE INSTALACIÓN: _____
INSTALADOR: _____
LUGAR DE ADQUISICIÓN: _____

Español

- ISTRUZIONI PER L'USO**
Si prega di leggere prima di utilizzare il attrezzatura.

AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO

Questo simbolo indica istruzioni importanti. La non osservanza di tali norme potrebbe causare gravi ferite o morte.

NON EFFETTUARE ALCUNA OPERAZIONE CHE POSSA DISTOGLIERE L'ATTENZIONE DALLA GUIDA DEL VEICOLO. Qualsiasi operazione che necessita di attenzione prolungata deve essere effettuata solo dopo il completo arresto del veicolo. Arrestare sempre il veicolo in un luogo sicuro prima di effettuare queste operazioni. In caso contrario si potrebbero causare incidenti.

NON SMONTARE O MODIFICARE. Tale azione potrebbe causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

UTILIZZARE SOLO IN VEICOLI CON TERRA NEGATIVA A 12 VOLT (se non si è sicuri, controllare con il proprio rivenditore). Diversamente si potrebbero causare incendi o altri danni.

TENERE LE PARTI PICCOLE QUALI LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI. Se ingeriti potrebbero causare gravi danni. In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.

USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO. Altrimenti potrebbero derivare incendi o scosse elettriche.

NON BLOCCARE LE FESSURE O I PANNELLI DI IRRADIAZIONE. Bloccandoli si potrebbe causare un surriscaldamento interno dell'apparecchio che potrebbe dare luogo a incendi.

UTILIZZARE IL PRODOTTO IN VEICOLI CON BATTERIA DA 12 V. Un utilizzo diverso da quello indicato potrebbe causare incendi, scosse elettriche o altri incidenti.

PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO DELLA BATTERIA. Altrimenti potrebbero derivare scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti.

NON UTILIZZARE I CAVI PER EFFETTUARE ALTRI COLLEGAMENTI. Non eliminare mai le parti isolanti dei cavi per alimentare altri apparecchi. Diversamente la capacità di trasporto di corrente del cavo in questione viene superata causando incendi o scosse elettriche.

NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POTREBBERO INTERFERIRE CON LE OPERAZIONI DI GUIDA QUALI LO STERZO O LA LEVA DEL CAMBIO. Diversamente si potrebbe ostruire la visuale della strada o interferire con i movimenti del conducente e causare gravi incidenti.

NELL'EFFETTUARE I FORI, NON DANNEGGIARE I TUBI O I CAVI. Nell'effettuare i fori nel telaio per l'installazione, fare attenzione a non entrare in contatto, danneggiare o ostruire i tubi, i condotti della benzina, i serbatoi o i cavi elettrici. La non osservanza di queste precauzioni potrebbe causare incendi.

PER ESEGUIRE I COLLEGAMENTI DI TERRA, NON UTILIZZARE BULLONI O DADI DEI SISTEMI DI FRENATA O DI STERZO. Non utilizzare MAI bulloni o dadi dei sistemi di frenata e di sterzo (o di qualsiasi altro sistema di sicurezza), o dei serbatoi per eseguire l'installazione o per i collegamenti di terra. L'utilizzo di queste parti potrebbe inibire il controllo del veicolo e causare incendi o altro.

ESEGUIRE CORRETTAMENTE I COLLEGAMENTI. Altrimenti ne potrebbero derivare incendi o danni al prodotto.

ATTENZIONE

Questo simbolo indica istruzioni importanti. La non osservanza di queste norme potrebbe causare ferite o provocare danni alle cose.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI. Diversamente si potrebbero causare danni alla persona o al prodotto. Per riparazioni, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato Alpine o al più vicino centro di assistenza Alpine.

UTILIZZARE LE PARTI ACCESSORIE SPECIFICATE E INSTALLARLE IN MODO CORRETTO. Assicurarsi di utilizzare solo parti accessorie specificate. L'utilizzo di altri componenti potrebbe danneggiare l'apparecchio all'interno o determinare in un'installazione non corretta. I componenti potrebbero non rimanere collegati in modo saldo e provocare problemi di funzionamento o pericoli.

NON INSTALLARE IN LUOGHI ECCESSIVAMENTE UMIDI O POLVEROSI. Evitare di installare l'apparecchio in luoghi eccessivamente umidi o polverosi. La presenza di umidità o polvere all'interno del prodotto potrebbe causare problemi di funzionamento.

I COLLEGAMENTI E L'INSTALLAZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATI DA PERSONALE QUALIFICATO. I collegamenti e l'installazione dell'apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per ragioni di sicurezza, contattare sempre il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto per eseguire l'installazione.

SISTEMARE I CAVI IN MODO CHE NON VENGANO PIEGATI O COMPRESI DA PARTI METALLICHE TAGLIANTI. Per evitare che vengano danneggiati o piegati, sistemare i cavi e i fili lontano da parti mobili (quali le guide dei sedili) o da parti taglienti o aguzze. Se i cavi vengono fatti passare attraverso un foro metallico, utilizzare un anello di gomma per evitare che l'isolante dei cavi venga tagliato dal bordo metallico del foro.

IMPORTANTE

Riportare il numero di serie del vostro apparecchio nell'apposito spazio sottostante e conservarlo per riferimenti futuri. La piastrina indicante il numero di serie è collocata sul fondo dell'apparecchio.

NUMERO DI SERIE: _____
DATA DI INSTALLAZIONE: _____
TECNICO DI INSTALLAZIONE: _____
POSTO DI ACQUISTO: _____

Italiano

- ANVÄNDARHANDLEDNING**
Innan du använder utrustningen bör du läsa igenom denna användarhandledning.

VARNING

VARNING

Den här symbolen markerar viktig information. Ignorera inte det som sägs här, eftersom det kan leda till allvariga olyckor, till och med med dödlig utgång.

UTFÖR ALDRIG NÅGON OPERATION SOM INNEBÅR ATT UPPMÄRKSAMHETEN DRAS BORT FRÅN KÖRNINGEN. Stanna alltid fordonet på en säker plats innan apparaten manövreras. I annat fall kan olyckor lätt inträffa.

TAG INTE ISÅR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR. Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

ANVÄND BARA ENHETEN I BILAR MED 12-VOLTSYSTEM SOM HAR NEGATIV (-) JORD. (Återförsäljaren kan hjälpa dig om du är osäker.) Felaktig anslutning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL, SOM T.EX. BATTERIER, UTOM RÄKTAKT FÖR BARN. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontakas omedelbart.

ANVÄND RÄTT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR. Fel amperetal kan orsaka brand eller elektriska stötar.

BLOCKERA INTE VENTILATIONSÖPPNINGAR ELLER VÄRMEPANELER. Det kan göra att värme alstras inuti apparaten, vilket kan leda till brand.

DEN HÅR PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR MONTERING I BILAR MED 12 VOLTS-SYSTEM. Annan användning kan resultera i brand

English

Operation

DAB (Digital Audio Broadcasting) offers excellent sound quality even in a moving vehicle, enabling you to receive various types of information, including weather and traffic information. If the DAB Tuner Unit is connected to the DAB Ready head unit (Ai-NET), the DAB receiving operation can be controlled from the head unit. For operation, refer to the Owner's Manual of the head unit.

Deutsch

Bedienung

DAB (Digital Audio Broadcasting) ermöglicht eine exzellente Tonqualität selbst in einem fahrenden Auto. Sie können mit dieser Funktion unterschiedliche Arten von Informationen empfangen, darunter auch den Wetterbericht und den Verkehrsfunk. Wenn die DAB-Tunereinheit an ein DAB-fähiges Hauptgerät (Ai-NET) angeschlossen wird, lässt sich der DAB-Empfang über das Hauptgerät steuern. Die entsprechenden Erläuterungen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Hauptgerät.

Français

Fonctionnement

Le système de radiodiffusion sonore numérique DAB (Digital Audio Broadcasting) offre un son d'excellent qualité même dans un véhicule qui se déplace. Il vous permet de recevoir différents types d'informations, parmi lesquelles la météo et la circulation. Si le tuner DAB est raccordé à l'appareil DAB (Ai-NET), la fonction de réception DAB peut être commandée depuis la façade mobile. Pour en savoir plus sur son fonctionnement, reportez-vous au mode d'emploi de la façade amovible.

Español

Operación

El modo DAB ofrece una calidad de sonido excelente incluso en vehículos en movimiento, y permite recibir distintos tipos de información, incluida la información meteorológica y del tráfico. Si la unidad de sintonizador DAB está conectada a la unidad principal DAB Ready (Ai-NET), la operación de recepción de la unidad DAB puede controlarse desde la unidad principal. Para obtener más información sobre su funcionamiento, consulte el manual de operación de la unidad principal.

Italiano

Funzionament

Il sistema DAB (Digital Audio Broadcasting, trasmissione audio digitale) è in grado di offrire una qualità audio eccellente anche all'interno di un veicolo in movimento; consente inoltre di ricevere diversi programmi di informazione quali i bollettini meteorologici e gli annunci sul traffico. Se il sintonizzatore DAB è collegato all'unità principale DAB Ready (Ai-NET), è possibile controllare l'operazione di ricezione DAB mediante l'unità principale. Per informazioni sul funzionamento, consultare i istruzioni per l'uso dell'unità principale.

Svenska

Manövrering

DAB (Digital Audio Broadcasting) ger mycket hög ljudkvalitet även i ett fordon i rörelse. Med DAB kan du ta emot olika typer av information, t.ex. väder-och trafikinformation. Om DAB-radion är ansluten till huvudenheten DAB Ready (Ai-NET), kan funktionerna för DAB-mottagningen styras från huvudenheten. Mer information om handhavandet finns i bruksanvisningen till huvudenheten.

Installation

English

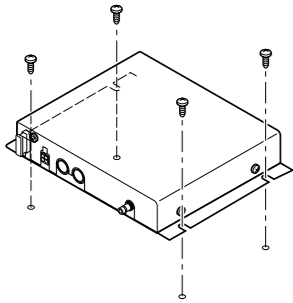
Install the unit.

1. Using the unit as a template, hold it at its mounting location and mark the holes to be drilled. Before drilling, make sure that there are no objects that could be damaged behind the mounting surface.

2. Drill holes and secure the unit with self-tapping screws (M4 x 14) supplied.

NOTE

An antenna is required for the proper operation of this receiver. This antenna must be purchased separately. The TUA-T100DAB receiver can use any antenna that is designed specifically for the DAB receiver. Please follow the installation instructions supplied with the antenna.



Installation

Deutsch

Installieren Sie das Gerät.

1. Halten Sie das Gerät als Schablone an die Montagestelle und markieren Sie die erforderlichen Bohrungen. Bevor Sie die Bohrungen anbringen, stellen Sie sicher, dass sich hinter der Montageoberfläche keine Teile befinden, die beschädigt werden könnten.

2. Bringen Sie die Bohrungen an und befestigen Sie das Gerät mit den mitgelieferten Schneidschrauben (M4 x 14).

HINWEIS

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb dieses Receivers ist eine Antenne erforderlich. Diese Antenne müssen Sie gesondert erwerben. Für den Receiver TUA-T100DAB können Sie jede Antenne verwenden, die speziell auf DAB-Receiver ausgelegt ist. Beachten Sie bitte die mit der Antenne gelieferten Montageanweisungen.

Installation

Français

Installez l'appareil.

1. Utilisez l'appareil comme modèle, placez-le sur l'emplacement de montage et marquez les trous à percer. Avant de percer les trous, assurez-vous qu'aucun élément ne peut être endommagé derrière la surface de montage.

2. Percez les trous et fixez l'appareil avec les vis auto-taradeuses (M4 x 14) fournies.

REMARQUE

Une antenne est nécessaire pour faire fonctionner correctement ce récepteur. Cette antenne doit être achetée séparément. Le récepteur TUA-T100DAB peut utiliser toutes les antennes conçues spécifiquement pour le récepteur DAB. Veuillez suivre les instructions d'installation fournies avec l'antenne.

Instalación

Español

Instale la unidad.

1. Utilice la unidad como plantilla, sujétela en su ubicación de montaje y marque los orificios que deban perforarse. Antes de perforar, asegúrese de que no hay objetos que puedan dañarse detrás de la superficie de montaje.

2. Perfore los orificios y asegure la unidad con los tornillos autoenroscables (M4 x 14) suministrados.

NOTA

Para un buen funcionamiento del receptor es necesaria una antena. Esta antena se debe comprar por separado. El receptor TUA-T100DAB puede utilizar cualquier antena específicamente diseñada para el receptor DAB. Siga las instrucciones de instalación que se proporcionan con la antena.

Installazione

Italiano

Installazione dell'apparechio.

1. Utilizzando l'apparechio come modello, tenerlo in corrispondenza della posizione di montaggio e segnare i fori che è necessario praticare. Accertarsi che non vi siano oggetti che potrebbero venire danneggiati dietro la superficie di montaggio, prima di praticare i fori.

2. Praticare i fori, quindi fissare l'apparechio mediante i viti autofilettanti (M4 x 14) in dotazione.

NOTA

È necessario disporre di un'antenna per il corretto funzionamento del presente ricevitore. Tale antenna deve essere acquistata separatamente. Il ricevitore TUA-T100DAB può utilizzare qualsiasi tipo di antenna progettata in modo specifico per il ricevitore DAB. Si raccomanda di seguire le istruzioni per l'installazione in dotazione con l'antenna.

Connections

English

① Battery Lead (Yellow)

Connect this lead to the positive (+) post of the vehicle's battery.

② Ground Lead (Black)

Connect this lead to a good chassis ground on the vehicle. Make sure the connection is made to bare metal and is securely fastened using the sheet metal screw provided.

③ Fuse Holder (7.5A)

④ Power Supply Connector

⑤ Ai-NET Cable (Included with CD Changer)

⑥ Ai-NET Cable

⑦ SMB Connector (Connection to an optional DAB antenna)

NOTES

- If you connect a DAB antenna instead of an SMB, use an SMB adaptor.
- The DC voltage which is provided from the DAB Tuner Unit to the DAB antenna is 8.2V. You cannot use a DAB antenna with a voltage other than 8.2V.
- If there is a power supply cord (battery lead, etc.) to connect to the DAB antenna, be sure to use a DC block (to reduce the voltage) between the DAB antenna cord and SMB connector, and then connect the terminals (battery lead, etc.) from one to the other. If you do not use a DC block and connect the terminals, the circuit of the DAB Tuner Unit may be damaged.
- If the DAB antenna cord is connected, be sure to insert the cord into the SMB connector squarely. If you insert the cord at an angle, the centre pin of the SMB connector may be damaged.

Anschlüsse

Deutsch

① Batteriekabel (Gelb)

Verbinden Sie dieses Kabel mit dem Pluspol (+) der Fahrzeugbatterie.

② Massekabel (Schwarz)

Legen Sie dieses Kabel an einem geeigneten Punkt der Karosserie an Masse. Achten Sie darauf, dass der gewählte Punkt lack-und fettfrei ist, und schrauben Sie das Kabel mit der mitgelieferten Blechschraube gut fest.

③ Sicherungshalter (7,5 A)

④ Stromversorgungsanschluß

⑤ Ai-NET-Kabel (mit dem CD-Wechsler geliefert)

⑥ Ai-NET-Kabel

⑦ SMB-Anschluß (Verbindung mit einer gesondert erhältliche DAB-Antenne)

HINWEISE

- Wenn Sie statt einer SMB-eine DAB-Antenne anschließen, verwenden Sie einen SMB-Adapter.
- Die DAB-Tunereinheit versorgt die DAB-Antenne mit 8,2V Gleichstrom. Sie können keine DAB-Antenne mit einer anderen Spannung als 8,2V verwenden.
- Wenn Sie ein Stromversorgungskabel (Batteriekabel usw.) an die DAB-Antenne anschließen wollen, verwenden Sie unbedingt eine Gleichstromsperre (zum Verringern der Spannung) zwischen dem DAB-Antennenkabel und dem SMB-Anschluß, und verbinden Sie dann die Kontakte (Batteriekabel usw.) miteinander. Wenn Sie keine Gleichstromsperre verwenden und die Kontakte verbinden, wird möglicherweise der Schaltkreis der DAB-Tunereinheit beschädigt.
- Wenn Sie das DAB-Antennenkabel anschließen, achten Sie darauf, das Kabel am SMB-Anschluß gerade einzustecken. Wenn Sie das Kabel schräg einstecken, kann der mittlere Stift des SMB-Anschlusses beschädigt werden.

Connexions

Français

① Fil de batterie (Jaune)

Raccordez ce fil à la borne (+) positive de la batterie du véhicule.

② Fil de masse (Noir)

Raccordez ce fil à un point de masse approprié du châssis du véhicule. Assurez-vous de la solidité de la liaison au métal nu, et utilisez la vis à tête fournie.

③ Porte-fusible (7,5A)

④ Connecteur d'alimentation

⑤ Câble Ai-NET (fourni avec le chargeur CD)

⑥ Câble Ai-NET

⑦ Connecteur SMB (raccordement à une antenne DAB en option)

REMARQUES

- Si vous raccordez une antenne DAB au lieu d'une antenne SMB, utilisez un adaptateur SMB.
- Le tuner DAB fournit à l'antenne DAB une tension de 8,2V CC. L'utilisation d'une antenne DAB sous une tension autre que 8,2V est impossible.
- Si vous disposez d'un câble d'alimentation (câble de batterie, etc.) à raccorder à l'antenne DAB, utilisez un circuit de blocage CC (pour réduire la tension) entre le câble d'antenne DAB et le connecteur SMB, puis raccordez-le aux bornes (câble de batterie, etc.). Si vous n'utilisez pas de circuit de blocage pour raccorder les bornes, le circuit du tuner DAB peut être endommagé.
- Si le câble d'antenne DAB est connecté, insérez-le avec précaution dans le connecteur SMB. Si vous insérez mal le câble, la broche centrale du connecteur SMB risque d'être abîmée.

Conexiones

Español

① Conductor de la batería (Amarillo)

Raccordez este conductor al borne (+) positivo de la batería del vehículo.

② Conductor a tierra (Negro)

Conecte este conductor a una buena masa del chasis del vehículo. Asegúrese de hacer la conexión al metal desnudo y de que quede firmemente fijo utilizando el tornillo para metales suministrado.

③ Portafusible (7,5A)

④ Conector de alimentación

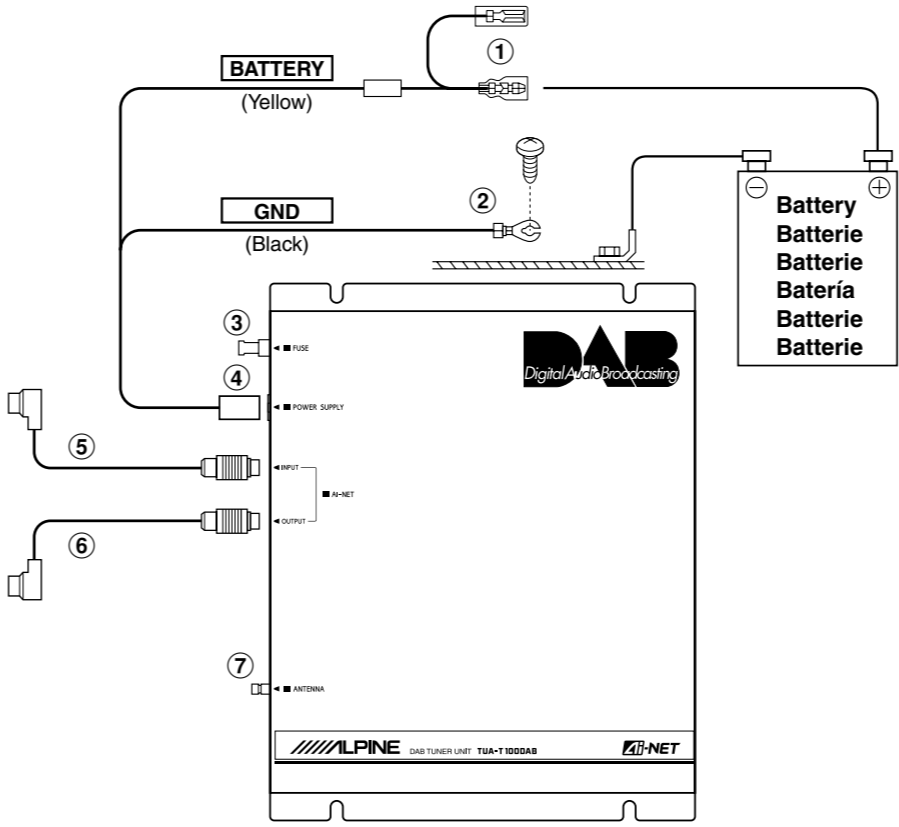
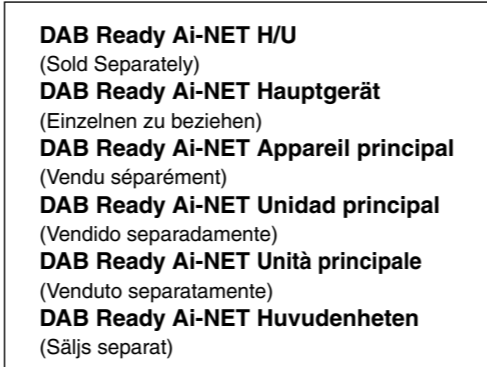
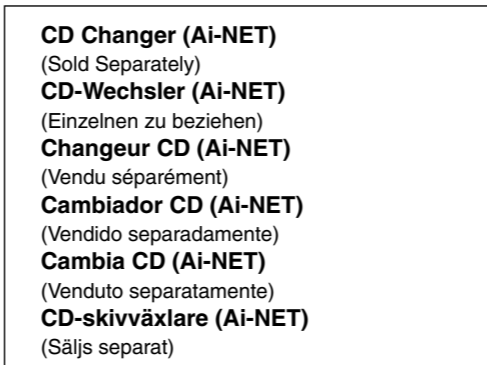
⑤ Cable Ai-NET (Incluido con el cargador de discos compactos)

⑥ Cable Ai-NET

⑦ Conector SMB (conexión a una antena DAB opcional)

NOTAS

- Si conecta una antena DAB en lugar de una antena SMB, utilice un adaptador SMB.
- El voltaje CC de la unidad de sintonizador DAB para la antena DAB es de 8,2V. No puede utilizar la antena DAB con un voltaje distinto a 8,2V.
- Si dispone de un cable de alimentación (cable de batería, etc.) para conectar a la antena DAB, asegúrese de utilizar un bloque de CC (para reducir el voltaje) entre el cable de la antena DAB y el conector SMB y, a continuación, conecte los terminales (cable de la batería, etc.) de un extremo a otro. Si no utiliza ningún bloque de CC y conecta los terminales, pueden producirse daños en el circuito de la unidad de sintonizador DAB.
- Si el cable de la antena DAB está conectado, asegúrese de insertar directamente el cable en el conector SMB. Si inserta el cable en uno de los ángulos, pueden producirse daños en el pin central del conector SMB.



Specifications

DAB TUNER SECTION	
Tuning Range BAND III	174,928 – 239,200 MHz
L-BAND	1452,960 – 1490,624 MHz
Using Sensitivity BAND III	103 dBm
L-BAND	100 dBm
Signal-to-Noise Ratio	95 dB
Stereo Separation	85 dB

GENERAL

Power Requirement	14.4 V (11–16 V allowable)
External dimensions	180 (W) x 35 (H) x 160 (D) mm
Weight	788g

Technische Daten

DAB-TUNER	
Empfangsbereich BAND III	174,928 – 239,200 MHz
L-BAND	1452,960 – 1490,624 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit BAND III	103 dBm
L-BAND	100 dBm
Störabstand	95 dB
Stereotrennung	85 dB

ALLGEMEINES

Spannungsversorgung	14,4 V (11 bis 16 V zulässig)
Abmessungen	180 (B) x 35 (H) x 160 (D) mm
Gewicht	788g

Spécifications

TUNER DAB	
Plage de syntonisation pour la bande III	174,928 à 239,200 MHz
bande L (L-BAND)	1452,960 à 1490,624 MHz
Sensibilité utile pour la bande III	103 dBm
bande L (L-BAND)	100 dBm
Rapport signal sur bruit	95 dB
Séparation stéréo	85 dB

GENERALITES

Alimentation	14,4 V (11 à 16 V permissible)
Dimensions externes	180 (L) x 35 (H) x 160 (P) mm
Poids	788g

Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DAB	
Gama de sintonización de BANDA III	174,928 – 239,200 MHz
BANDA L	1452,960 – 1490,624 MHz
Sensibilidad utilizable de BANDA III	103 dBm
BANDA L	100 dBm
Relación señal-ruido	95 dB
Separación estéreo	85 dB

GENERALES

Alimentación	14,4 V (11–16 V margen permissible)
Dimensiones externas	180 (An) x 35 (Al) x 160 (Pfi) mm
Peso	788g

Caratteristiche tecniche

SEZIONE SINTONIZZATORE DAB	
Gamma di frequenza BAND III	174,928 – 239,200 MHz
L-BAND	1452,960 – 1490,624 MHz
Sensibilità utilizzabile BAND III	103 dBm
L-BAND	100 dBm
Rapporto segnale/rumore	95 dB
Separazione stereo	85 dB

GENERALI

Alimentazione	14,4 V (11–16 V consentita)
Dimensioni esterne	180 (B) x 35 (H) x 160 (D) mm
Peso	788g

Tekniska data

DAB-RADIO	
Inställningsintervall BAND III	174,928 – 239,200 MHz
L-BAND	1452,960 – 1490,624 MHz
Aktiv känslighet BAND III	103 dBm
L-BAND	100 dBm
Signalbrusförhållande	95 dB
Stereoseparation	85 dB

ALLMÄNT

Strömförsörjning	14,4 V (11–16 V tillåtet)
Yttre mått	180 (B) x 35 (H) x 160 (D) mm
Vikt	788g

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda, Shinagawa-ku,
Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Grameroy Place, Torrance, California
90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
7300 Warden Ave., Suite 203, Markham, Ontario
L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevard Keaysborough, Victoria
3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7, 40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Viale C. Colombo 8,
20090 Trezzano Sul Naviglio (MI), Italy
Tel.: 02-48 47 81

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTTOISE B 338 101 280)
98, Rue de la Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II, B.P. 50016, 95945 Roissy
Charles de Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands, Milton Keynes
MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal de Gamarra 36, Pabellón 32 01013 Vitoria
(Alava)-APDO. 133, Spain
Tel.: 945-283588